



Informativo

Maio de 2023

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O Informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.
399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298
TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1720

[Comunicado importante aos estrangeiros residentes em Minowa]

A Prefeitura de Minowa disponibiliza de meios de comunicação através de:

● Messenger



● Line



● Whats App



Notícias/Informações/Comunicados importantes

da cidade no FACEBOOK



facebook

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros. Por favor, confirmem através de [**Minowa News**] no Facebook.

Obs.: Também temos e-mail para atendimento aos estrangeiros : tabunka@town.minowa.lg.jp

[Curso prático de nihongô (japonês)] : (Nihongô Kyoushitsu)

"Aula de japonês voltado ao trabalho"

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar (Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia) (Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Tudo bem se não puder vir continuamente...Se não puder vir às 8:00 hs...Se não souber ler ou escrever hiraganá... Pessoas de vários níveis podem estudar.

Taxa (**GRATUÍTA**)

Todas as quinta-feiras :

➤ 2022/5/11 , 5/18, 5/25

Horário: (Manhã) : das 8:00 hrs às 9:30 hrs
das 9:30 hrs às 11:00 hrs

Agora temos 2 horários disponíveis !

Local: **Minowa Sangyo Shien Center**

(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)

Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: m-irikura@town.minowa.lg.jp ou através de **Messenger, Whats app, Line.**



[Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

Está de volta !

(* Taxa de ¥200 yen/por vez)



- *dia 06 de Maio: Yassumi
- *dia 13 de Maio: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- *dia 20 de Maio: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- *dia 27 de Maio: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

Se possível, pedimos o uso de máscara

Consultas Gratuitas – Rede de Suporte/SOS Network

Você está tendo problemas para trabalhar ou viver devido à influência do Coronavírus? Especialistas como advogados, conselheiros médicos e assistentes sociais estarão à disposição para tirar dúvidas e consultas. Não hesite em contactar-nos se tiver quaisquer questões sobre a sua vida, trabalho ou saúde. Também há suporte para suprimentos como alimentos e necessidades diárias. (entrega gratuita)

※Apenas aconselhamento jurídico requer reserva antecipada. (Se desejar, solicite formulário com antecedência)

Data/hora: ●Dias **6 de Maio** (sábado) (Das 9:00 hs ~ 11:00 hs)

●Dia **19 de Maio** (sexta-feira) (Das 18:00 hs ~ 20:00 hs)

Local: Kinoshita Kouminkan/Minowa End.:Minowa-machi.Oaza Nakaminowa,11393-1.(próximo ao Sukiya e 7-eleven)

⚠Atenção!! Sobre as diversas consultas, (auxílio de custo de vida),etc., as consultas estão voltadas para aqueles que estão com dificuldades financeiras, e a distribuição de alimentos são para aqueles que realmente estão necessitando de ajuda alimentícia.

Por favor, reconfirme as regras para colocar seu lixo para fora no ponto de coleta.

A "associação de moradores" local é responsável pelo funcionamento da estação de coleta de lixo. Se você não é membro de uma associação comunitária local e deseja utilizar uma estação de coleta de lixo, por favor, certifique-se de seguir as regras de descarte de lixo.

1 Como jogar o lixo de plástico reciclável:

Por favor, certifique-se de que todos os plásticos de recurso estejam marcados com este símbolo →



Se estiverem sujas, por favor, lave-as.

Se não conseguir limpar, por favor, descarte-o no lixo queimável.

Atenção! Favor utilizar os dias dedicados à coleta de garrafas, latas e garrafas plásticas, ou colocá-las nas caixas coletadoras nos supermercados.

2 Separe o lixo corretamente:

O lixo não separado corretamente, não será coletado.

Se seus sacos de lixo **não forem recolhidos** pelos coletores de lixo, por favor, leve-os de volta para casa e verifique-os novamente e coloque-os para fora você mesmo.

Se você tiver alguma dúvida, por favor pergunte na prefeitura e nós lhe diremos a maneira correta de separar seu lixo.

3 Favor descartar seu lixo usando os sacos de lixo especificados pela prefeitura.

4 Favor escrever o seu nome, o nome do prédio e o número do apartamento onde reside.

5 Utilização dos postos de coleta do lixo:

Por favor, utilize as estações de lixo designadas em sua área.

Há diferentes tipos de lixo para coletar para cada tipo de resíduo.

Se não tiver certeza, entre em contato com a prefeitura.

6 Por favor, coloque seu lixo para fora no ponto de coleta de lixo antes das 8:00 hs do dia.

(Isto exclui dias de coleta para recursos como latas, garrafas e garrafas plásticas.)

{ Prefeitura de Minowa - Setor do Meio Ambiente e Higiene (Seikatu Kankyō-ka) }

TEL: 0265-79-3154



Notícia sobre Covid no Japão (atualizada)



No dia (8) de Maio, o Japão rebaixou a situação legal da covid-19 para a mesma categoria da influenza sazonal e relaxou amplamente suas regras médicas intensivas, marcando uma grande mudança em sua abordagem após 3 anos lidando com o coronavírus. A reclassificação da covid-19 como Classe 5 significa que decisões sobre medidas de prevenção contra coronavírus **vão depender dos indivíduos e das empresas**. O governo **removeu a maioria de suas diretrizes**, como período de quarentena de 7 dias para pessoas que testam positivo para a doença e 5 dias para aquelas que tiveram contato próximo com uma pessoa infectada.

Tratamento para coronavírus não será mais gratuito!

Residentes do Japão também **terão que pagar cuidado ambulatorial e internação** relacionados ao coronavírus, embora subsídios estejam disponíveis para tratamento caro. Mesmo após o rebaixamento, **vacinações contra coronavírus continuarão gratuitas até o fim de março de 2024**. Para **estudantes** que forem infectados, o governo pede que eles devem se ausentar das aulas por 5 dias após apresentar sintomas e 1 dia após se recuperar. Mesmo após os pacientes se recuperarem, o governo **recomenda que usem máscara por 10 dias** e evitem contato com idosos e outros sob risco mais alto de desenvolver sintomas graves.

Separação e Descarte de Lixo Doméstico e Lixo Reciclável

~Vamos manter um ambiente agradável, seguindo as regras da coleta de lixo~

Lixo incinerável

Materiais que podem ser depositados no local de coleta de lixo incinerável

Descartar no saco de lixo incinerável designado pela Prefeitura

Lixo orgânico (retirar o excesso de água); papéis, tecidos, sacos plásticos, materiais plásticos flexíveis.

Veja abaixo como colocar os galhos e as tábuas cortadas.



Lixo não incinerável (lixo a ser triturado, lixo de difícil processamento).

Materiais que podem ser depositados no local de coleta de lixo não incinerável

Colocar no saco de lixo designado pela cidade ou colar o adesivo de lixo de grande porte devidamente preenchido.

—Lixo não incinerável—

○ **Metais (lixo a ser triturado, lixo de difícil incineração), blocos de plástico**

- ※ Itens difíceis de incinerar como pedaços de plástico, serão incinerados após o trituração.
- Portanto, descarta-os como lixo não incinerável - metal.
- ※ Acabar a lata de spray toda.



○ **Vidros** produtos de vidro, lâmpadas incandescentes, vidros de cosméticos, vidros de remédios, etc

○ **Cerâmica** Telhas, peças de concreto, pratos, xícaras de chá, tigelas etc.

Coloque os metais, o vidro e a cerâmica em sacos separados. Confirme as datas de coleta no calendário do lixo.

—Lixo de Grande Porte—

(dimensões até 150 cm x 80 cm x 60 cm e até 20 kg)

- ※ O item que não couber no saco de lixo não incinerável, com dimensões e peso dentro do limite estabelecido, deverá ser descartado com a etiqueta de lixo de grande porte. Exemplo: móveis, futon (edredon), bicicleta, etc.
- ※ Bicicletas e tábuas de esqui poderão ser depositadas mesmo que ultrapassem as dimensões descritas acima.



Galhos, itens de madeira.

É possível reciclar itens de madeira e galhos. Solicitamos a colaboração para com a reciclagem. Se você colocar mais de 10cm de material ou reciclado, consulte a empresa no verso. (Cobrado)

Em caso de colocar lixo combustível ou incombustível, faça-o sempre que caberem no saco.

- Galhos de poda ... lixo combustível com até 3 cm de espessura, metais incombustíveis com 3 cm a 10 cm de espessura
 - Madeira quadrada ... lixo combustível até 3 cm de comprimento, lixo incombustível até 3 cm de comprimento até 10 cm
 - Tábuas cortadas ... Lixo incombustível até 10 cm se a largura ou espessura for maior
- Em galhos podados de até 10 cm e metais incombustíveis trituram e queimam

Materiais recicláveis que poderão ser depositados nas estações de reciclagem.

Garrafas/vidros de alimentos e bebidas (vidro de produtos não alimentícios deverão ser descartados como lixo não incinerável)

- Garrafas incolores
 - Garrafas marrons
 - Garrafas de outras cores
 - Garrafas reaproveitáveis (somente garrafas de saquê e de cerveja)
- ※ Colocar dentro de cada caixa, separando pelas cores

Cuidado: Lave levemente. Coisas sujas ou quebradas não se pode recolher. Coloque com lixo de vidro incombustível



○ **Embalagens-Embrulhos de papel**

Retirar o que não for papel (caso não seja possível, descartar como lixo não incinerável) e amarrar em cruz.



○ **Latas de alimentos e bebidas, embalagens e bandejas de isopor**

- Latas de alimentos e bebidas (coloque sem amassar)
 - Latas de alumínio, latas de aço (tampas devem ser descartadas como metais incombustíveis)
 - Garrafas PET (as tampas para lixo combustível, as os rótulos e os anéis intactos, tire as rótulos de papeis)
 - Isopor de poliestireno, bandeja de isopor (somente isopor e com marca de reciclagem)
- ※ Lave-o levemente ※ Divida por tipo e coloque em cada saco (rede).



O método de coleta e os itens dos pequenos eletrodomésticos usados foram alterados!

Nas prefeituras, centro de cada distritais e Eco Dome, não se pode colocar ventiladores, aspiradores de pó e forno de microondas.

Recolhemos pequenos eletrodomésticos usados e baterias recarregáveis

Lugar de coleta : nas prefeituras, centro de cada distrito, Eco Dome
Itens coletados: Os seguintes itens são do tamanho que cabe na caixa de entrada (30cm x 15cm) da caixa de coleta

Telefones celulares, PCs, tablets, dicionários eletrônicos, memória USB, tocadores de música portáteis, Câmeras digitais, câmeras de vídeo portáteis, máquinas de jogos, escovas de dentes elétricas, barbeadores elétricos, Adaptador CA, controle remoto, vários cabos, calculadora, cigarro eletrônico, bateria recarregável, etc.

Obs.: Eletrodomésticos recicláveis (ar condicionado, TV, geladeira, freezer, máquina de lavar roupa, secadora de roupa não são recolhidas)
※ As formas de descarte estão indicadas no verso.

Os aparelhos que incluem dados pessoais devem ser excluídos antes do descarte.
As pilhas devem ser removidas. Após o descarte do aparelho na caixa de coleta, não será mais possível obtê-lo de volta. Para itens que não passam pela abertura da caixa de coleta, descartar na caixa azul localizado nas proximidades.



Confirme a data de coleta dos metais incombustíveis no calendário do lixo.

Atenção Este tipo de lixo não pode ser jogado no lixo.

Todo mundo está com problemas. Siga as regras e descarte o lixo de forma correta.

Lixo que não pode ser descartado no ponto de coleta

● **Lixo que não pode ser processado (de difícil processamento) no Sasayuri Clean Park.** Pesticida, seringa, peças de automóveis, bolas de bolche, etc.
※ Consultar o distribuidor, revendedor, empresas especializadas e etc.

- Lixo de grande porte acima do limite de tamanho/peso (dimensões acima de 150 cm x 80 cm x 60 cm e acima de 20 kg).
 - Lixo descartado em grandes quantidades (lixo gerado na mudança etc)
- ※ Favor solicitar a coleta diretamente às empresas autorizadas (veja o verso) pela cidade. (As taxas variam de acordo com o item, quantidade, etc. Favor verificar com as empresas autorizadas descritas no verso)

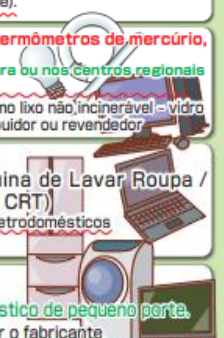
● **Campanha de coleta de itens recicláveis**
Jornais, revistas, papelão, Tetra PAK (Favor descartar nas campanhas das escolas e Eco Dome).

● **Pilhas, lâmpadas fluorescentes, lâmpadas LED, termômetros de mercúrio, medidores de pressão arterial de mercúrio**
Descartar nas caixas de coleta localizadas na prefeitura ou nos Centros regionais (centros comunitários).

As lâmpadas incandescentes devem ser descartadas como lixo não incinerável - vidro
No caso de baterias tipo botão, favor consultar um distribuidor ou revendedor

● **Eletrodomésticos Recicláveis**
Ar Condicionado, Geladeira / Freezer, Máquina de Lavar Roupa / Secador de Roupas, TV (Cristal Líquido, Plasma, CRT)
※ Proceder de acordo com as Normas de Reciclagem de Eletrodomésticos (detalhes no verso).

● **Computador doméstico**
os computadores são coletados como eletrodoméstico de pequeno porte.
※ Computadores com símbolo de reciclagem: consultar o fabricante



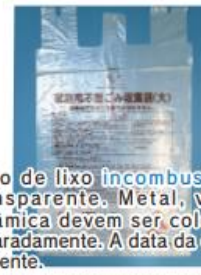
Coloque lixo no saco de lixo designado pela cidade!

Não é coletado em sacos de lixo de outras cidades, sacolas de compras, caixas de papelão, etc!

Sacos de lixo designados para a cidade e adesivos de lixo de grande porte são vendidos nas prefeituras, centros distritais, supermercados, farmácia, lojas de conveniência. Pergunte à loja.



Sacos de lixo combustível são translúcidos. Não coloque lixo incombustível, como latas de alumínio, latas de aço e garrafas de vidro.



Saco de lixo incombustível é transparente. Metal, vidro e cerâmica devem ser colocados separadamente. A data da coleta é diferente.

(jogue separadamente de lixos combustíveis)



Aproveite a água que ficou após lavar louças etc.



Atenção

Não jogue as embalagens plásticas dentro do saco de compras de supermercado e etc! (Atrapalha o serviço de reciclagem)

ATENÇÃO !!!

Imposto sobre Veículos Leves (Kei Jidousha)



A Prefeitura de Minowa enviará em Maio, um hagaki (cartão/fatura) de pagamento do "imposto veicular" de veículos leves (kei jidousha) às pessoas que possuem veículos leves e que estejam registrados na data de 1º de Abril de 2023.

O comprovante de pagamento deste imposto será necessário para o shaken (inspeção anual do veículo), portanto, pedimos que faça o pagamento e guarde o recibo com cuidado e em local seguro.



Imposto sobre a propriedade de automóveis (Jidousha ze)

O imposto sobre a propriedade de automóveis (não inclui veículos automotores leves ou motocicletas, etc.) é um imposto provincial, incide sobre todos aqueles que possuem automóveis na data de 1º de Abril de cada ano.

Ao receber a notificação de recolhimento de imposto emitida pelos escritórios de impostos provinciais, por favor, efetue o pagamento nos bancos ou lojas de conveniência até final de Maio.

Nagano-ken Nanshin Kenzei Jimusho Kanri-ka
[Escritório do impostos de carro da provincia de Nagano]
Tel.: 0265-79-3146



Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken)

As pessoas de até 74 anos que estão sujeitas ao registro de residência, e não possuem o seguro de saúde onde trabalha ou outros seguros públicos devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde. Favor realizar o trâmite de inscrição na prefeitura correspondente à sua residência no prazo de 14 dias.

Aplica-se em qualquer das seguintes situações.

- Pessoas que possuem o registro de residência
- Quando mudar-se para outro município
- Quando desligar-se do seguro de saúde de onde trabalha
- Quando a criança nascer (a parte da criança)

Além disso, as pessoas que não estão sujeitas ao registro de residência ou com menos de 3 meses da qualificação de permanência, quando o seu período de permanência previsto ultrapassar 3 meses, haverá possibilidade de se inscrever no seguro nacional de saúde. Por isso tome cuidado. Para mais informações, consulte a prefeitura.

Taxa de seguro

Caso tenha algum membro da família que esteja inscrito no seguro nacional de saúde, o chefe de família deverá pagar a taxa (imposto). A taxa (imposto) do seguro é determinada baseada no número de pessoas inscritas da família, e na renda do ano anterior. O chefe de família paga a taxa anual do seguro, que é dividida em parcelas com prazo de pagamento. Pode-se pagar a taxa (imposto) na prefeitura, lojas de conveniência ou instituições financeiras através de boletos enviados pela prefeitura e também utilizar a transferência bancária.

A contagem de pagamento da taxa de seguro não conta a partir da data de inscrição, e sim após ter a permissão e obter o seguro nacional de saúde.

Há casos no qual a taxa do seguro é reduzida, para pessoas que tenham dificuldades de pagar por causa de catástrofes, desemprego, falência, etc. Para mais informações consulte a prefeitura.

Carteira de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken-Hihokenshashō)

Os inscritos no seguro nacional de saúde, recebem a carteira de seguro de saúde. Este certifica que está inscrito no seguro nacional de saúde. Em caso de consulta médica, deve apresentá-la no balcão da instituição médica. É proibido a compra, venda e empréstimo da carteira de saúde. Poderá ser punido pela lei, pelo mau uso da carteira.

※O imposto referente ao seguro nacional de saúde deste ano será enviado às residências em "Junho".